

Thứ Ba, 27-10-2026. Năm A
Tuần 30 Thường Niên

Ep 5, 21-33

Ephesians 5:21-33

Đức Kitô đã yêu thương Giáo hội và hiến mình vì Giáo hội (Ep 5,25)

We all know that Christian marriage can be a shining witness to the love that is possible by the power of the Holy Spirit. Many couples, in fact, demonstrate this grace in their faithfulness and love for one another. In today's reading from his Letter to the Ephesians, however, Paul doesn't tell us to look at a good marriage if we want to understand how Jesus loves his Church. He says that if we want to see the perfect model of love in a marriage, we should look at how Jesus loves his Church. The pattern of perfect love isn't the best of human marriages; it's Jesus giving himself up for us on the cross.

Paul then goes on to say something mysterious. Referring to the story in Genesis about man and wife becoming one body, he says, "This a great mystery, but I speak in reference to Christ and the Church" (Ephesians 5:32; see Genesis 2:24). The Greek word for "mystery" here speaks of a secret that has now been revealed to us. And what is that secret? That human marriage, which is already good in and of itself, has a place in God's bigger, bolder, deeper plan to unite all people to the Lord in an eternal covenant of love.

Isn't that amazing? Before sin entered the world, before the people of Israel had come to be, God already had the Church in mind. He designed his creation so that, by a covenant between a man and a woman, the human race would be fruitful and multiply and form a people who would live in union with God himself. Not even sin could thwart that plan! Not even the death that followed sin could

Chúng ta đều biết rằng hôn nhân Kitô giáo có thể là một minh chứng sáng ngời cho tình yêu được thể hiện bởi quyền năng của Chúa Thánh Thần. Trên thực tế, nhiều cặp vợ chồng đã thể hiện ân sủng này qua sự chung thủy và tình yêu thương dành cho nhau. Tuy nhiên, trong bài đọc hôm nay từ Thư gửi tín hữu Ê-phê-sô, Phao-lô không bảo chúng ta hãy nhìn vào một cuộc hôn nhân tốt đẹp nếu muốn hiểu tình yêu thương của Chúa Giêsu dành cho Hội Thánh. Ông nói rằng nếu muốn thấy hình mẫu hoàn hảo của tình yêu trong hôn nhân, chúng ta nên nhìn vào cách Chúa Giêsu yêu thương Hội Thánh. Mẫu mực của tình yêu hoàn hảo không phải là những cuộc hôn nhân tốt đẹp nhất của con người; mà chính là việc Chúa Giêsu hy sinh chính mình trên thập tự giá vì chúng ta.

Sau đó, Phao-lô tiếp tục nói về một điều huyền bí. Nhắc đến câu chuyện trong Sáng thế ký về việc vợ chồng trở nên một thân thể, ông nói: "Đây là một mầu nhiệm lớn, nhưng tôi nói về Đức Kitô và Hội Thánh" (Ep 5,32; xem St 2,24). Từ Hy Lạp dùng để chỉ "mầu nhiệm" ở đây nói về một bí mật vừa được bày tỏ cho chúng ta. Và bí mật đó là gì? Hôn nhân giữa người với người, vốn dĩ đã tốt đẹp, lại có một vị trí trong kế hoạch lớn lao, táo bạo và sâu sắc hơn của Chúa để kết hợp tất cả mọi người với Chúa trong một giao ước tình yêu vĩnh cửu.

Điều đó thật tuyệt vời phải không? Trước khi tội lỗi xâm nhập thế gian, trước khi dân Israel được tạo dựng, Chúa đã có Giáo Hội trong tâm trí. Ngài đã thiết kế công trình của mình để, nhờ giao ước giữa một người nam và một người nữ, loài người sẽ sinh sôi nảy nở và tạo thành một dân tộc sống trong sự hiệp nhất với chính Chúa. Ngay cả tội lỗi cũng không thể cản trở kế hoạch đó! Ngay cả cái chết theo sau

impede his grace! God's grace is deeper than sin, and his love is stronger than death.

Paul uses this earthly imagery of marriage to help us understand Christ's love for the Church, and he also gives us a vision for married love. In love, the Son of God united himself to us by becoming "one flesh" with his people and coming among us as a man. In that flesh, he offered himself up for us on the cross. And in the waters of Baptism, Jesus has cleansed us and clothed us in holy splendor so that we can be united with him forever. Can you imagine what the world would be like if every married couple loved each other just as fully?

"Lord, thank you for your faithful love! Pour out a spirit of selfless love on us all!"

tội lỗi cũng không thể ngăn cản ân sủng của Ngài! Ân sủng của Chúa sâu sắc hơn tội lỗi, và tình yêu của Ngài mạnh mẽ hơn cái chết.

Phaolô dùng hình ảnh trần thế về hôn nhân để giúp chúng ta hiểu tình yêu của Chúa Kitô dành cho Giáo Hội, và ông cũng cho chúng ta một tầm nhìn về tình yêu hôn nhân. Trong tình yêu, Con Thiên Chúa đã kết hợp chính mình với chúng ta bằng cách trở thành "một thân xác" với dân Ngài và đến giữa chúng ta với tư cách là một con người. Trong thân xác đó, Ngài đã hiến dâng chính mình trên thập tự giá vì chúng ta. Và trong nước phép rửa tội, Chúa Giêsu đã thanh tẩy chúng ta và khoác cho chúng ta vinh quang thánh thiện để chúng ta được hiệp nhất với Ngài mãi mãi. Bạn có thể tưởng tượng thế giới sẽ như thế nào nếu mọi cặp vợ chồng yêu thương nhau trọn vẹn như vậy không?

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì tình yêu trung tín của Chúa! Xin đổ tràn tình thần yêu thương vị tha trên tất cả chúng con!

Lc 13, 18-21

Luke 13: 18-21

Nước Thiên Chúa giống như chuyện một hạt cải người nọ lấy gieo trong vườn mình (Lc 13, 19)

"Grow the kingdom of God in just fifteen minutes a day!"

Even though that headline sounds like it belongs in a grocery-store tabloid magazine, it captures the point behind the parables in today's Gospel.

Jesus uses these two parables to illustrate the miraculous potential for growth in the kingdom of God. They speak about the power and grace of God, especially his ability to do something far beyond what we would expect with even the smallest of seeds or the tiniest bit of yeast.

"Hãy dành mười lăm phút mỗi ngày cho sự phát triển vương quốc Thiên Chúa!"

Mặc dù tiêu đề đó nghe có vẻ giống như trong một tạp chí lá cải ở cửa hàng tạp hóa, nhưng nó lại nắm bắt được điểm đáng sau những câu chuyện dụ ngôn trong Tin mừng hôm nay.

Chúa Giêsu dùng hai dụ ngôn này để minh họa tiềm năng kỳ diệu cho sự phát triển trong vương quốc của Thiên Chúa. Chúng nói về quyền năng và ân sủng của Thiên Chúa, đặc biệt là khả năng của Ngài để làm điều gì đó vượt xa những gì chúng ta mong đợi, dù đó chỉ là một hạt giống bé nhỏ hoặc một chút men

The same is true for us. Even with our smallest effort, God can do amazing things. Think about how powerful just fifteen minutes of prayer a day can be. That's only 1 percent of a twenty-four-hour day, but it's amazing what can happen in those few short minutes. You can touch the very presence of God. Guilt over past sins can be wiped away as you encounter his mercy. Your heart can soften with love for the people around you. You can even hear the Spirit speaking to you and opening the mysteries of Scripture to your heart! Now consider the effect all of this can have on your entire day: the peace, the guidance, the hope, the confidence.

Or from another angle, think about the impact that a one-hour lunch with a friend can make. During that time, you share a short story about something you learned in your prayer the day before. Or perhaps you mention some blessing God has given you. But that little story sits in your friend's memory like a seed. It takes root and grows. And perhaps, over time, your friend begins to pray, to come back to Mass, or to ask you more questions. All from a simple lunch date!

God can take any mustard seed-sized effort that you put into growing your faith and turn it into something surprisingly large and beautiful. Even just fifteen minutes a day can make a huge difference!

"Lord, thank you for promising to bring so much growth into my life and the lives of the people around me!"

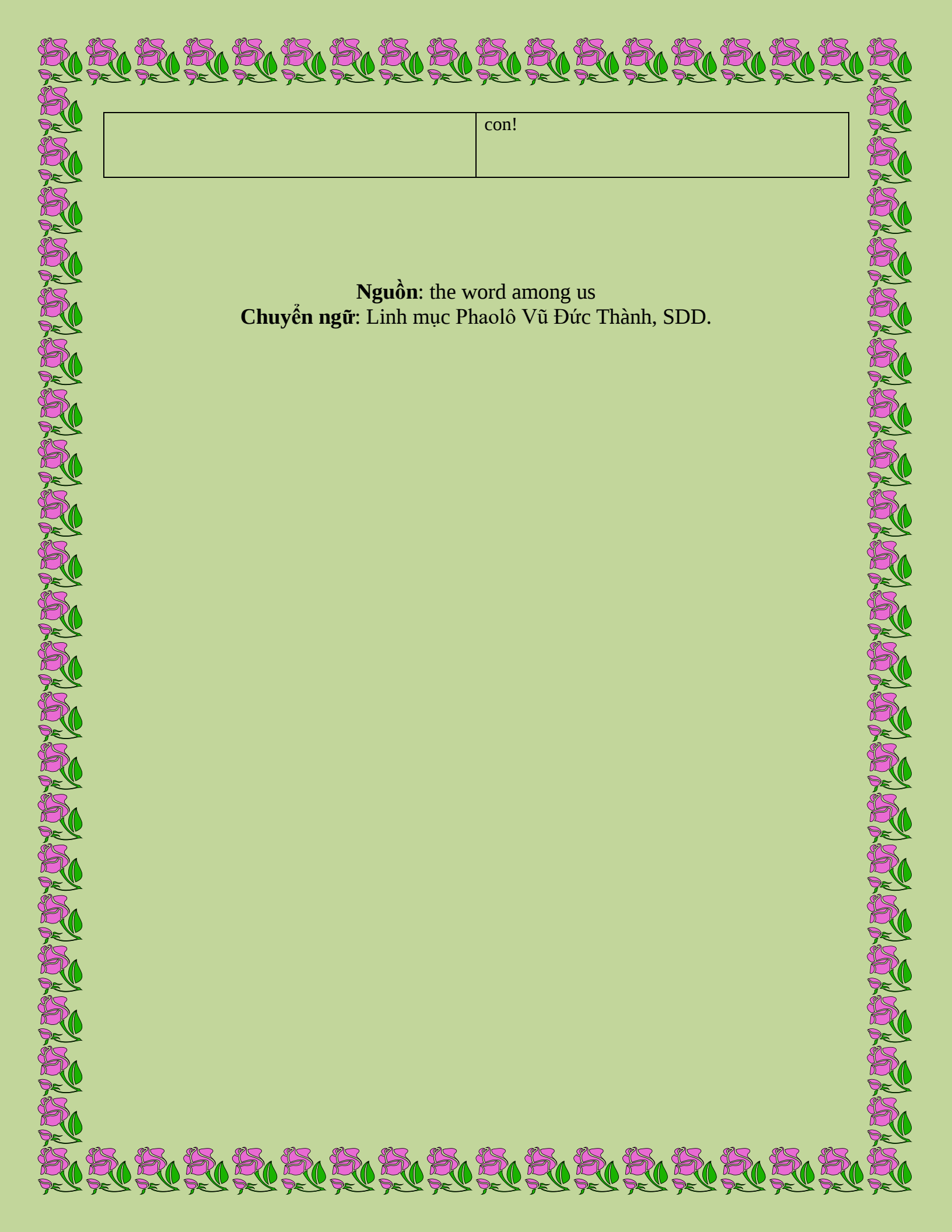
nhỏ nhất.

Điều này cũng đúng đối với chúng ta. Ngay cả với nỗ lực nhỏ nhất của chúng ta, Thiên Chúa cũng có thể làm được những điều đáng kinh ngạc. Hãy nghĩ xem chỉ mười lăm phút cầu nguyện mỗi ngày có thể mạnh mẽ như thế nào. Đó chỉ là 1% của 24 giờ mỗi ngày, nhưng thật đáng kinh ngạc là những gì có thể xảy ra trong vài phút ngắn ngủi đó. Bạn có thể chạm vào chính sự hiện diện của Thiên Chúa. Cảm giác về tội lỗi trong quá khứ có thể được xóa sạch khi bạn gặp được lòng thương xót của Ngài. Trái tim bạn có thể dịu lại với tình yêu thương dành cho những người xung quanh bạn. Bạn thậm chí có thể nghe thấy Thánh Thần nói với bạn và mở ra những điều bí ẩn của Kinh thánh cho tâm hồn bạn! Bây giờ hãy xem xét tác động của tất cả những điều này có thể có đối với cả ngày của bạn: sự bình an, sự hướng dẫn, niềm hy vọng, sự tự tin.

Hoặc ở một góc độ khác, hãy nghĩ về tác động mà một bữa trưa có thể kéo dài một tiếng đồng hồ với bạn bè. Trong thời gian đó, bạn chia sẻ một câu chuyện ngắn về điều gì đó bạn đã học được trong buổi cầu nguyện của mình ngày hôm trước. Hoặc có lẽ bạn đề cập đến một số phúc lành mà Thiên Chúa đã ban cho bạn. Nhưng câu chuyện nhỏ đó nằm trong trí nhớ của bạn như một hạt giống. Nó bén rễ và phát triển. Và có lẽ, theo thời gian, bạn của bạn bắt đầu cầu nguyện, trở lại tham dự Thánh lễ, hoặc hỏi bạn nhiều câu hỏi hơn. Tất cả từ một giờ ăn trưa đơn giản!

Thiên Chúa có thể tận dụng bất kỳ nỗ lực nào có kích thước bằng hạt cải mà bạn bỏ ra để nuôi dưỡng đức tin của mình và biến nó thành một thứ gì đó to lớn và đẹp đẽ đến bất ngờ. Thậm chí chỉ mười lăm phút mỗi ngày cũng có thể tạo ra sự khác biệt rất lớn!

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã hứa sẽ mang lại rất nhiều sự phát triển trong cuộc sống của con và cuộc sống của những người xung quanh



	con!
--	------

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.